

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2016</b>	<b>100.000,00</b>
---	-------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>535.000,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>635.000,00</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**  
**PAOLO SABBATINI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	100.000,00
---	------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	214.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>214.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	10.000,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	10.000,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>20.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	90.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	1.000,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	10.000,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	1.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	2.000,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>104.000,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	50.000,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>2.000,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>120.000,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>10.000,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>10.000,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>5.000,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>197.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>535.000,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	0,00
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	0,00
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	80.000,00
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	5.000,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>85.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	20.000,00
<b>II.02</b>	Cancelleria	5.000,00
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	10.000,00
<b>II.04</b>	Pulizia locali	15.000,00
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	5.000,00
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	35.000,00
<b>II.07</b>	Affitto locali	5.000,00
<b>II.08</b>	Manutenzioni	20.000,00
<b>II.09</b>	Trasporti	19.000,00
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	5.000,00
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	2.000,00
<b>II.12</b>	Libri	8.000,00
<b>II.13</b>	Audiovisivi	2.000,00
<b>II.14</b>	Abbonamenti	2.000,00
<b>II.15</b>	Noleggi, leasing	1.000,00
<b>II.16</b>	Altre spese di funzionamento	5.000,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>159.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	145.500,00
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	20.000,00
<b>III.03</b>	Pubblicità	5.000,00
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	5.000,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

<b>III.05</b> Viaggi di servizio	2.000,00
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	1.500,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	5.000,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>184.000,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		8.000,00
<b>IV.02</b> Arredamento		0,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		2.000,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>10.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		50.000,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		2.000,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		120.000,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		10.000,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		10.000,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		5.000,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>197.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>635.000,00</b>
-------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

Si prevede un avanzo di cassa di euro 100.000,00, dovuto alla cancellazione di cospicui eventi culturali a seguito della nota situazione di delicatezza dei rapporti italo-egiziani. Tali eventi sono riprogrammati per la prima metà dell'anno 2017 e verranno documentati nel Bilancio Consuntivo 2016.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Si prevede una dotazione finanziaria di euro 214.000,00.

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani**

Comprensiva di importi previsti da ditte italiane per la sponsorizzazione delle attività culturali.

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Si tratta di trasferimenti dovuti a sponsorizzazioni o a contributi da parte di istituzioni locali.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

La previsione si basa sulle tasse di iscrizione ai corsi di lingua italiana che sono a gestione diretta da questo IIC.

**III.03 Proventi da altre attività dell'Istituto**

Si tratta di entrate per eventuali iscrizioni alla biblioteca dell'Istituto e per l'uso delle fotocopiatrici.

**III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo**

La previsione di tale importo è giustificata dalla vendita sistematica di libri per l'insegnamento di lingua italiana, dei libri pubblicati dall'IIC e dei dizionari.

**III.08 Esami di certificazione**

La previsione si basa sulla percentuale dell'IIC per l'amministrazione degli esami CELI, CILS e DITALS

**III.10 Altre entrate diverse**

Si tratta di entrate derivate dal noleggio della sala Teatro dell'IIC

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta**

Si tratta di anticipazione dal fondo scorta per affrontare le spese di funzionamento dell'IIC in attesa dell'arrivo della prima rata della dotazione finanziaria.

**V.03 Ritenute d'acconto**

Si tratta di entrate da eventuali versamenti di ritenute d'acconto sugli onorari agli artisti nel corso dell'anno 2017.

**V.04 Conversioni valutarie**

Si tratta delle operazioni di conversione dall'euro in lire egiziane durante l'anno finanziario 2017.

**V.07 Partita di Giro 1**

Si tratta dei contributi del MAE per il finanziamento delle Cattedre di lingua italiana nelle Università di Ain Shams, Il Cairo, Al Azhar, Minia, Helwan e 6 Ottobre e nelle altre nuove Università egiziane.

**V.08 Partita di Giro 2**

Si tratta dei premi e contributi concessi dal MAE per la traduzione delle opere italiane in lingua araba.

**V.09 Altre partite di giro**

Si tratta di qualsiasi altre operazioni di partite di giro che non sono ricordate nelle precedenti voci del titolo V

**USCITE**

***Titolo I: Spese di personale***

**I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua**

Retribuzioni relative alle convenzioni da stipulare con Agenzie per i docenti di lingua nonché per il personale di segreteria ai corsi di lingua italiana reclutati per i corsi organizzati presso l'Istituto.

**I.07 Altre spese di personale**

Retribuzioni relative alle convenzioni stipulate con Agenzie per la prestazioni di personale per eventuali incarichi.

***Titolo II: Spese di funzionamento***

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

Si tratta delle spese relative alle spese postali, ai pagamenti delle fatture telefoniche per 5 linee internazionali per la sede di Zamalek e la sede del Centro Archeologico sia per il telefax che per le comunicazioni telefoniche. Questa voce comprende anche i costi annuali di collegamento ad internet e il cellulare di servizio.

**II.02 Cancelleria**

Si tratta delle spese relative all'acquisto di materiale di cancelleria sia per uso ufficio che per i corsi di lingua.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Su questa voce grava il consistente consumo elettrico dovuto all'utilizzo dei condizionatori sia d'inverno (per riscaldamento) che d'estate (per la climatizzazione) in quanto i locali sono di vaste dimensioni e le sedi sono prive sia di riscaldamento che di climatizzazione centralizzati.

**II.04 Pulizia locali**

Su questa voce sono inseriti i costi per la copertura delle spese per l'acquisto del materiale utilizzato per eseguire il servizio della pulizia quotidiana che per il periodico servizio di disinfestazione dei locali.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Si tratta del pagamento dell'assistenza tecnica al programma Bibliwin o qualsiasi altre spese che riguardano i diritti per installazione programmi informatici

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

Su questa voce sono inseriti i costi per la copertura delle spese per il personale addetto alla sorveglianza ed alla pulizia fornito dalla Cooperativa " El Ettehad " a seguito di convenzione con l'Istituto.

**II.07 Affitto locali**

Si tratta delle spese relative al canone annuale di affitto del Centro Archeologico.

**II.08 Manutenzioni**

L'importo di euro 20.000,00 è dovuto a:

- esborsi per pagamenti di contratti di manutenzione per computer, fotocopiatrici, fax sia della sede di Zamalek che della sede del Centro Archeologico;
- spese di manutenzione ordinaria per le sedi di Zamalek e del Centro Archeologico.

**II.09 Trasporti**

Comprende le spese relative all'acquisto della benzina per l'automobile dell'Istituto, gli spostamenti degli uscieri per esigenze di lavoro, oltre a quelle relative ai costi per trasportare materiali per l'allestimento di mostre.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Premi d'assicurazione per le mostre, Polizza Casco per l'automobile dell'Istituto, polizze antifurto, antincendio e responsabilità civile per chi frequenta l'Istituto, così come previsto dall'art. 26 comma 2 del Regolamento 392/95.

**II.11 Spese amministrative varie**

Comprende le spese per le commissioni bancarie.

**II.12 Libri**

La spesa preventivata comprende:

- l'acquisto di volumi per il potenziamento della Biblioteca del Centro Archeologico
- l'acquisto di volumi per il potenziamento della Biblioteca sede Zamalek.
- l'acquisto di libri didattici per i corsi di lingua italiana.

**II.13 Audiovisivi**

L'Istituto intende procedere ad un consistente acquisto di film italiani recenti in dvd.

**II.14 Abbonamenti**

L'Istituto prevede di incentivare gli abbonamenti a giornali egiziani ed italiani.

**II.15 Noleggi, leasing**

si tratta di noleggiare apparecchi o materiale speciale che servono per realizzare un evento (apparecchi, strumenti musicali..ecc.)

**II.16 Altre spese di funzionamento**

si tratta di altre spese di funzionamento che non sono previste dai capitoli del Titolo II

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Vedasi programmazione allegata.

**III.02 Pubblicazioni**

L'ammontare di euro 20.000,00 comprende le spese per la pubblicazione dei programmi, cataloghi, poster in occasione delle manifestazioni culturali in calendario, nonché la stampa del giornale periodico delle attività dell'IIC "Il progresso Imparziale".

**III.03 Pubblicità**



Si intende l'ammontare delle spese per pubblicizzare i corsi di italiano e le manifestazioni culturali.

**III.04 Traduzione articoli**

Esborsi per attività di interpretariato e traduzione consecutiva e/o simultanea di conferenze e per traduzioni specialistiche di cataloghi o articoli che richiedono particolari conoscenze letterarie, nonché la traduzione dei testi d'ufficio dall'italiano nelle lingue veicolari ( Inglese e Francese).

**III.05 Viaggi di servizio**

Si tratta di esborsi per viaggi di servizio autorizzati .

**III.06 Premi, borse di studio**

L'Istituto intende incentivare la divulgazione della lingua premiando i migliori studenti dei corsi di lingua e dei dipartimenti di Italianistica delle università egiziane con assegni di studio che contribuiscano alle spese di viaggio e di soggiorno per la frequenza di un corso di lingua italiana in Italia.

**III.08 Altre spese promozionali**

si tratta del pagamento delle tasse di iscrizioni per l'amministrazione degli esami CELI, CILS e DITALS, nonché delle altre spese promozionali che non sono previste dai capitoli del Titolo III

***Titolo IV: Spese in conto capitale***

**IV.01 Attrezzature**

Comprende gli acquisti di attrezzature necessarie per garantire il buon funzionamento ed il decoro sia della Sede di Zamalek che dei locali di Champollion.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

riguarda gli acquisti di attrezzature necessarie per garantire il buon funzionamento dell'IIC: computers, servers per rete comune, routers per internet, schermi, penne di memoria.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta**

Si tratta di restituzione delle somme anticipate dal fondo scorta dopo l'arrivo della prima rata della dotazione finanziaria 2017

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Pagamento di ritenute d'acconto sugli onorari degli artisti nel corso dell'anno 2017.

**VI.04 Conversioni valutarie**

Si tratta delle operazioni di conversione dall'euro in lire egiziane durante l'anno finanziario 2017

**VI.08 Partita di Giro 1**

Si tratta della consegna dei contributi del MAE per il finanziamento delle Cattedre di lingua italiana nelle Università di Ain Shams, Il Cairo, Al Azhar, Minia, Helwan e 6 Ottobre e nelle altre nuove Università egiziane.

**VI.09 Partita di Giro 2**

Si tratta della consegna dei premi e contributi concessi dal MAE per la traduzione delle opere italiane in lingua araba.

**VI.10 Altre partite di giro**

Vedasi voce V.09 in entrate

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

La programmazione culturale 2017 è improntata all'investimento sulle forze dei giovani, soprattutto universitari e sulla visibilità adeguata dell'Italia in una situazione di estrema delicatezza nei rapporti con l'Egitto. Quanto precede, sommato alla crisi economica senza precedenti del Paese ospitante e alla cronica mancanza di personale dell'IIC Cairo, impongono austerità ed ottimizzazione delle risorse umane e finanziarie. Si è cercato di programmare eventi adeguati alla situazione, privilegiando la semplicità di esecuzione (anche considerate le difficoltà locali di importazione e dogana) e la panoramica delle eccellenze italiane.

**Obiettivi**

L'Istituto Italiano di Cultura del Cairo è un ideale luogo di incontro e di dialogo per intellettuali, artisti ed altri operatori culturali, ma anche per i semplici cittadini, sia italiani che stranieri, che vogliano instaurare o mantenere un rapporto con il Paese di accreditamento.

Non soltanto come vetrina dell'Italia e fonte di informazioni aggiornate sul "Sistema Paese", ma anche come centro propulsore di iniziative ed attività di cooperazione culturale, l'Istituto Italiano di Cultura diventa punto di riferimento essenziale per la collettività italiana in Egitto e per la crescente domanda di cultura italiana che si registra nel Paese. Di supporto all'attività già svolta dall'Ambasciata, l'Istituto Italiano di Cultura individua gli strumenti più idonei per promuovere l'immagine dell'Italia quale centro di produzione, conservazione e diffusione della cultura classica e contemporanea. Oltre all'organizzazione di eventi culturali in diversi settori (arte, musica, cinema, teatro, danza, moda, design, fotografia, letteratura, editoria), l'Istituto:

- offre l'opportunità, a coloro che lo desiderano, di conoscere la lingua e la cultura italiana, attraverso l'organizzazione di corsi, la gestione della biblioteca e l'offerta di materiale didattico ed editoriale;
- crea i contatti ed i presupposti per agevolare l'integrazione di operatori italiani nei processi di scambio e di produzione culturale a livello internazionale;
- fornisce informazioni e supporto logistico ad operatori culturali pubblici e privati, sia italiani che stranieri;
- sostiene iniziative che favoriscono il dialogo interculturale fondato sui principi di democrazia e solidarietà internazionale.
- la Sezione Archeologica dell'IIC fornisce logistica istituzionale e documenti alle numerose missioni archeologiche italiane che operano in Egitto (circa 22, delle quali 18 in costante attività)

**Sede**

L'Istituto Italiano di Cultura è stato formalizzato come tale al Cairo nel 1950, pur avendo una storia secolare in varie vesti. La sede centrale è situata nel quartiere residenziale di Zamalek e ospita una ricca biblioteca con sala di lettura aperta alla consultazione e al prestito; una sala - teatro che può accogliere circa 150 persone per concerti, conferenze, proiezioni cinematografiche e spettacoli vari.

Ai piani superiori, un'ampia galleria accoglie esposizioni di artisti italiani e internazionali.

Per motivi collegati all'alto numero di iscrizioni e ad una migliore accessibilità del luogo con i mezzi di trasporto pubblici, i corsi di lingua italiana sono tenuti oltre che nella sede centrale di Zamalek anche nei locali del Centro Archeologico.

CENTRO ARCHEOLOGICO ITALIANO - IIC Cairo

Il Centro ha sede in Sharia Champollion, n. 14, precedente sede del Consolato Generale d'Italia, a poca distanza dal Museo Egizio del Cairo. L'appartamento, sito al primo piano di un edificio che ospita anche sedi di società e abitazioni

private, ha un'entrata indipendente con proprio custode.

Oltre agli uffici del responsabile e della segreteria, la sede ospita:

1. una biblioteca,
2. un'emeroteca,
3. una sala per lezioni e conferenze,
4. due locali riservati alle missioni e agli studiosi,
5. un deposito per materiali e strumentazioni.

### **Risorse Umane**

Dott. Paolo Sabbatini (Direttore)

gestione funzionale delle attività dell'IIC, con particolare riguardo ai settori della musica, dell'arte e architettura, design, relazioni esterne, comunicazione e visibilità. Manager apicale della gestione amministrativa e finanziaria e delle risorse umane.

Dott. Sandro Cappelli (Addetto Culturale)

Funzionario vicario del Direttore, incaricato dei settori di Cooperazione Universitaria, Cinema e Letteratura, inclusa la gestione della biblioteca dell'IIC. Incaricato della gestione delle assegnazioni delle Borse di Studio MAECI. Delegato dal Direttore al collegamento con le strutture diplomatico-consolari in Egitto.

Prof.ssa Giuseppina Capriotti (Esperto in Archeologia del Ministero degli Affari Esteri Italiano)

Sotto la supervisione del Direttore, l'Esperto funge da "Manager" del Centro Archeologico Italiano, sito in via Champollion, Cairo; sovrintende le attività delle missioni archeologiche italiane in Egitto; coordina le complesse fasi burocratiche per lo svolgimento di tali missioni; esercita la funzione di controparte tecnica del Ministero delle Antichità Egiziano; elabora progetti di conservazione e valorizzazione del patrimonio, insieme ad altri Enti del "Sistema Italia" ed eventuali sponsors pubblici e privati.

Sherif Rasmy Labib (Contrattista di Concetto)

Delegato dal Direttore per la gestione amministrativa e contabile. assistenza alla gestione dei beni mobili ed immobili.

Manal Bakite (Contrattista di Concetto)

Assistenza per interpretariato e traduzione per il settore culturale, rapporti con i lettori MAECI.

Yasser Fathy (Contrattista Ausiliario)

Assistenza alla Biblioteca e Coordinamento Corsi di Lingua.

Come evidenziato nella Premessa, l'IIC Cairo è in una gravissima situazione di carenza di personale qualificato.

Nel 2016 sono andate in pensione 2 figure professionali:

- Mohamed Ahmed El Mahdy
- Nahed Hassan

che si aggiungono ad altri posti vacanti e non rimpiazzati (1 Addetto Culturale; 1 Impiegato ausiliario) diminuendo l'organico di ben 4 presenze. Ciò in un Istituto di primaria importanza della rete, anche specularmente all'importanza dell'Egitto come partner politico ed economico dell'Italia; in più, la sede è Dirigenziale, con mandato di Coordinamento d'Area. La programmazione e lo svolgimento di eventi risente inevitabilmente di questa criticità, visto che il Direttore deve occuparsi allo stesso tempo di gestione apicale, rappresentanza, organizzazione di eventi, ma anche di elaborazione diretta e gestione di tutti gli aspetti di ufficio, ben al di là delle ordinarie funzioni di vigilanza e controllo.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Risorse Finanziarie**

L'IIC prevede una dotazione finanziaria di Euro 214.000,00 per un totale di spese di Euro 635.000. (vedasi modello A e le note esplicative)

**Corsi di Lingua e Cultura italiana**

I livelli dei corsi di lingua italiana organizzati dall'IIC, si sono articolati secondo il quadro comune europeo di riferimento delle lingue.

A fianco dei corsi normali, l'IIC organizza corsi speciali per gli studenti delle scuole secondarie egiziane e per gli impiegati egiziani delle Agenzie italiane operanti in Egitto.

Si offrono borse di studio o riduzioni della tassa di iscrizione, nell'ambito dei corsi regolari dell'Istituto, ai nuovi funzionari e dirigenti dei ministeri egiziani al fine di attivare una più proficua collaborazione con le istituzioni egiziane. È anche proseguita la collaborazione, per il tramite dell'Ufficio Militare italiano, con l'Istituto delle Lingue del Ministero della Difesa Egiziano (MODLI). Dal 2009 l'Istituto Italiano di Cultura attiva corsi presso il MODLI, per l'insegnamento della lingua italiana, su fondi del Ministero della Difesa italiano, destinati a personale egiziano che frequenterà corsi di formazione presso Enti/Istituti militari in Italia.

L'IIC organizza anche, in collaborazione con le Università per Stranieri di Perugia e di Siena, gli esami CELI, CILS e DITALS.

**Attività culturali**

A causa della nota situazione di delicatezza dei rapporti tra Italia ed Egitto, gli eventi in programma sono improntati alla cauta proposizione delle eccellenze italiane, e alla promozione dei giovani.

La promozione della LETTERATURA e dell'ATTIVITÀ EDITORIALE verterà sulla consueta partecipazione alla Fiera Internazionale del Libro del Cairo. Si prevede la presentazione di libri italiani tradotti in arabo, sia nuovi che già pubblicati,

incontri di operatori editoriali italiani con rappresentanti di case editrici locali o di altri paesi arabi, l'invito di due o tre ospiti,

uno scrittore ed uno o due editori per conferenze o presentazione di case editrici.

Si intende inoltre ampliare quest'anno la partecipazione dell'Italia alla Fiera con una mostra di eccellenze dell'illustrazione,

in collaborazione con la Fiera del Libro per Ragazzi di Bologna, nei locali storici dell'Università Americana in Piazza Tahrir a Il Cairo, ed un relativo workshop.

In occasione della Fiera sarà proiettato in anteprima l'ultimo film di Silvio Soldini "Il fiume ha sempre ragione" dedicato al lavoro tipografico.

Sempre nell'ambito della promozione del libro e degli autori, si cercheranno di intensificare gli incontri con gli scrittori in modo da promuovere al meglio le opere tradotte in arabo con il contributo MAECI. L'invito sarà aperto agli scrittori in corso di pubblicazione ovvero, con frequenza mensile o bimestrale a seconda dei periodi, a Massimo Campanini, Paola Capriolo, Gianrico Carofiglio, Antonio Moresco, Francesco Piccolo, Elvira Seminara, Mila Venturini.

Per la LINGUA oltre alla collaudata partecipazione alla Giornata Europea delle lingue e della traduzione presso la Biblioteca Alessandrina, si intende dare avvio a un certamen poetico per la Giornata Mondiale UNESCO della Poesia in collaborazione con i Dipartimenti d'Italiano delle Università ed invitando poeta italiano.

Si cercherà una circuitazione virtuosa tra istituti di aree diverse, mostrando la grande vitalità degli IIC e la loro capacità

di "ibridarsi" in un mondo globalizzato.

Non mancheranno conferenze e attività di promozione della Lingua Italiana, in collaborazione con i Dipartimenti di Italianistica delle università egiziane.

Il settore del Cinema è stato particolarmente curato in questa programmazione, con la partecipazione a ben 5 festival egiziani e per favorire il piazzamento dei film italiani nei circuiti commerciali egiziani.

Per il settore della promozione CINEMATOGRAFICA e degli AUDIOVISIVI si prevede il mantenimento del cineforum della domenica, con cicli mensili dedicati ad argomenti diversi. Gli spettatori avranno così l'occasione di conoscere film classici alternati a novità cinematografiche in un percorso che intreccia generi e stili sotto il cappello di un tema. Oltre alla rassegna di documentari archeologici, in collaborazione con il Festival di Rovereto, si intendono affrontare le seguenti tematiche: spiritualità e religione, territori e regioni d'Italia, giornalismo e l'impegno nella società, il racconto dell'Italia del presente, una riflessione sul genere della commedia, la bicicletta al cinema per i 100 anni del Giro d'Italia ed infine alcuni film tratti dalle opere di Carlo Cassola per i 100 anni dalla nascita dello scrittore. Per i classici della storia del cinema italiano si prevede un focus sul cinema degli anni '70, uno sulla commedia a 50 anni dalla morte di Totò, con confronti anche con il cinema egiziano e uno dedicato a Jolanda Gigliotti, in arte Dalida (italiana d'Egitto). Grazie alla collaborazione con le istituzioni culturali locali alcuni film (in particolare le opere fornite dal MAECI) avranno una diffusione in altre città dell'Egitto come Alessandria, Port Said, Ismailia e Luxor.

Per il mese di novembre si prevede la partecipazione sia al 39mo Festival Internazionale del Cinema del Cairo che al 10mo Festival del Cinema Europeo con la proposta di opere della più recente produzione cinematografica.

E per la prima volta quest'anno si intende organizzare un Focus da Venezia a Il Cairo con la proposta di una rosa di titoli selezionati dal più importante festival cinematografico italiano.

Si proporrà un programmatore italiano per la sezione cinematografica del festival D-Caf.

Il SETTORE MUSICALE comprenderà alcune occasioni convenzionali, come concerti di musica classica, contemporanea e jazz, ma soprattutto un grande evento alla Chiesa di San Sergio, nella Cairo Copta: il commento vocale e musicale alla cerimonia di commemorazione del passaggio della Sacra Famiglia in Egitto, 2000 anni fa. L'evento è di primaria importanza per l'Egitto, che fa del "Turismo Religioso" una base importante della strategia di rilancio del settore, purtroppo sofferente a causa della situazione di sicurezza.

Reciprocamente, per quanto riguarda la presentazione del territorio Italiano come proposta turistica ed economica alle classi abbienti egiziane, si sono concepiti eventi popolari e gastronomici, oltre proiezione di documentari e film sulle bellezze dei luoghi italiani. Sempre per seguire la forte promozione economica dell'Ambasciata d'Italia in Egitto, e il particolare auspicio che vengano organizzati momenti di formazione gastronomica, alcuni "chef" italiani proporranno scelti manicaretti a cuochi egiziani ma anche a appassionati dialettanti.

Parlando di TEATRO e DANZA, insieme all'IIC di Budapest verrà realizzato un nuovo balletto: "Cleopatra", interamente curato da coreografi italiani di stanza in Ungheria.

Non si trascurerà la possibilità di far "circuitare" nell'area del Medio Oriente e del Maghreb, alcuni eventi e largo raggio, grazie alla proficua collaborazione instaurata tra il Direttore IIC Cairo, Coordinatore di Area, e gli altri Direttori degli IIC limitrofi. Si cercheranno occasioni di compartecipazione con altre rappresentanze diplomatiche Italiane in Paesi in cui non esiste un Istituto Italiano di Cultura ma che hanno manifestato vivo interesse, come ad esempio l'Ambasciata d'Italia in Giordania.

Per il SETTORE ARCHEOLOGICO si prevedono conferenze mensili sulle attività delle missioni italiane, un seminario tecnologico e di restauro e la partecipazione alla mostra "Gioielli del Mediterraneo".

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

L'IIC collabora attivamente con:

- Cairo Opera House ed Alexandria Opera House per il settore Musica e Danza;
  - i Dipartimenti d'Italianistica delle Università di: il Cairo, Ain Shams, Helwan, Al Azhar, Minia, MUST e Sohag per l'insegnamento della lingua e della letteratura italiana;
  - i Festival del Cinema del Cairo, Alessandria e Luxor;
  - l'Istituto Salesiano "Don Bosco" al Cairo ed Alessandria per l'Insegnamento Superiore;
  - le Facoltà di Ingegneria delle maggiori università nei settori dell'Architettura, del Design e delle Scienze;
  - il Centro Culturale Copto per l'Arte e l'Archeologia;
  - l'Ente del Libro ( GEBO) per l'organizzazione del Padiglione d'Italia nella Fiera Internazionale del Libro del Cairo.
- L'Istituto mantiene contatti con i membri più significativi del Comitato di Collaborazione Culturale costituito dal predecessore del corrente Direttore, soprattutto nel settore delle traduzioni dei libri e saggi.

**Conclusioni**

Per riassumere, il programma è stato concepito con puntuale analisi delle possibilità espresse dalla straordinaria varietà culturale italiana ma con un'attenzione tutta particolare all'interdisciplinarietà tra la cultura e le altre componenti del tessuto pubblico del nostro Paese.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
'Scrivendo la Divina Commedia"	Mostra di calligrafie dei primi versi dell'Inferno nelle lingue del mondo .		FEBBRAIO	IIC Cairo	EUR	20.000,00	20.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: I Centri Culturali: Cinese, ungherese e portoghese operanti al Cairo, la rete degli IIC nel mondo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Ricordo d'Italia	Mostra di dipinti dell'artista egiziano Hossam Dirar, gia' patrocinato dall'Ambasciatore d'Italia, considerato il migliore " giovane artista"egiziano.		MARZO	IIC Cairo	EUR	3.000,00	2.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ministero della Cutlura		Data inizio:	Data fine:	Note:			
"Gioie mediterranee"	oggetti preziosi d'Italia e d'Egitto nella Storia.		APRILE	IIC Cairo	EUR	11.000,00	10.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: la soprintendenza ai Beni Archeologici della Toscana		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 32.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
conferenze d'Archeologia	12 conferenze mensili dell'Archeologia italiana in Egitto		GENNAIO	Centro Archeologico Italiano	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Missioni archeologiche italiane operanti in Egitto, Universita' italiane ed egiziane		Data inizio:	Data fine:	Note:	Da gennaio a Dicembre 2017		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
collaborazione con Cairo Opera House	collaborazione con Cairo Opera House per concerti di musicisti italiani		GENNAIO	Cairo Opera House	EUR	70.000,00	20.000,00	50.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cairo Opera House		Data inizio:	Data fine:	Note:	circa 10 eventi da Gennaio a Dicembre 2017		
concerto di musiche sacre	concerto di musiche sacre di cori trentini		GIUGNO	Chiesa di San Sergio	EUR	10.000,00	5.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Centro culturale Copto, Provincia autonoma di Trento		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 25.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Cine Video Club in IIC.	Seminario permanente sul cinema italiano riservato agli amici dell'IIC. Proiezioni a scadenza settimanale		GENNAIO	IIC Cairo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC Cairo + Dipartimenti Universita' a Il Cairo e Alessandria		Data inizio: 01/01/2017	Data fine: 31/12/2017	Note: Da Gennaio a Dicembre 2017			
Festival del Cinema delle donne	Partecipazione al Festival del Cinema delle donne		MARZO	Cairo	EUR	2.500,00	1.500,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Falaky Theater		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival del Cinema Africano di Luxor	Partecipazione al Festival del Cinema Africano di Luxor		MARZO	Luxor	EUR	10.500,00	500,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Governatorato di Luxor		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Alexandria International Film Festival	Partecipazione italiana al Festival del Cinema di Alessandria		SETTEMBRE	Alessandria	EUR	10.500,00	500,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Ministero della Cultura		Data inizio: 01/09/2017	Data fine: 30/09/2017	Note:			
Cairo International Film Festival	Partecipazione italiana al 39mo Festival Internazionale del Cinema del Cairo		NOVEMBRE	Cairo	EUR	14.000,00	4.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: ministero della Cultura Egiziano		Data inizio:	Data fine:	Note:			
European Panorama Film Festival	partecipazione all' European Panorama Film Festival		NOVEMBRE	Cairo, Tanta, Alessandria.	EUR	13.000,00	3.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Zawya Cinema		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 10.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
I Mercoledì d'Istituto	incontri con studiosi presenti in loco, italianisti, archeologi, dottorandi, giornalisti, artisti, ecc.		GENNAIO	IIC Cairo	EUR	12.000,00	6.000,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Biblioteca Alexandrina, Ministero della Cultura, Centro Culturale		Data inizio:	Data fine:	Note:	dodici incontri da Gennaio a Dicembre		
Giornata Mondiale della Poesia	IIa Edizione della Giornata Mondiale della Poesia: poeti italiani, egiziani e internazionali a confronto.		MARZO	Cairo ed Alessandria	EUR	10.000,00	2.000,00	8.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Ministero della Cultura, Consiglio Supremo della Cultura		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Evento promozionale del territorio marchigiano	Proiezione di film e documentari per un mese a scadenza settimanale. Concerto di musica		APRILE	Cairo ed Alessandria	EUR	24.000,00	9.000,00	15.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Regione Marche		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XVI Edizione della Settimana della lingua italiana nel mondo.	XVI Edizione della Settimana della lingua italiana nel mondo.		OTTOBRE	IIC Cairo	EUR	20.000,00	10.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Dipartimenti di lingua italiana delle Università Egiziane		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 27.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
D-Caf	D-Caf, partecipazione al festival di teatro		APRILE	Cairo	EUR	5.000,00	3.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: ONG D-Caf, Cairo		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Incontri a due voci	Presentazione di traduzione in arabo di opere di autori italiani a confronto con autori egiziani o con i rispettivi traduttori. Evento complementare a I Mercoledì d'Istituto.		LUGLIO	IIC Cairo	EUR	11.000,00	5.000,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: case editrici locali, biblioteche e librerie, Ministero della Cultura		Data inizio:	Data fine:		Note: 5 eventi nella seconda metà dell'anno		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Seminario di formazione per insegnanti di lingua italiana	Seminario di formazione per insegnanti di lingua italiana		GIUGNO	IIC Cairo	EUR	5.000,00	4.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Dipartimenti d'italianistica nelle varie Universita' egiziane		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Balletto " Cleopatra"	Balletto " Cleopatra"		MAGGIO	Cairo	EUR	20.000,00	10.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC Budapest, Cairo Opera House		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 10.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
49 Edizione Fiera Internazionale del Libro del Cairo – partecipazione Italiana	Presentazione dei libri italiani tradotti in arabo. Incontro di operatori editoriali italiani ed arabi. Mostra selezione di illustrazioni di autori italiani di libri per ragazzi		GENNAIO	Cairo	EUR	12.000,00	6.000,00	6.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: GEBO		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Pubblicazione dell'inserto " L'Imparziale"	pubblicazione e distribuzione dell'inserto mensile in lingua italiana " Il progresso Imparziale" in collaborazione con la testata " Le progres Egyptienne" del gruppo Editoriale "Gomhouria"		GENNAIO	Cairo	EUR	40.000,00	20.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: gruppo Editoriale "Gomhouria"		Data inizio:	Data fine:	Note: 10 edizioni da Gennaio a Dicembre			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 26.000,00

Totale a carico IIC EUR: 145.500,00